

3. Науменко Н. В. Символіка як стильова домінанта української новелістики кінця ХІХ – початку ХХ ст. / Науменко Н. В. – К. : НУХТ, 2005. – 204 с.
4. Павленко Л. Проблеми культури української мови у творчому доробку Олександра Рисака / Л. Павленко // Волинь філологічна : текст і контекст. Явище синтезу мистецтв в українській літературі : зб. наук. пр. [упоряд. М. Хмелюк, Т. Левчук]. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2008. – Вип. 5. – С.6–8.
5. Рисак О. О. Відповіді на запитання пана Василя Ворона / О. Рисак // Філологічні студії : зб. наук. пр. / [упоряд. В. Зубович]. – Луцьк, 2001. – № 1. – С. 29–33.
6. Рисак О. О. Знову неповторна «Пісня» / О. Рисак // Молодий ленінець. – 1985. – 20 лип.
7. Рисак О. О. Літературна карта Волині : Бібліографічний покажчик / [упоряд. О. Рисак]. – Луцьк : [б. в.], 1988. – 88 с.
8. Рисак О. О. Мелодії і барви слова : Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. ХІХ – поч. ХХ ст. / Рисак О. О. [монографія]. – Луцьк : Надстир'я, 1996. – 98 с.

УДК 82.1.161.2
821.161.2.09

*Людмила Златогорська
(м. Луцьк)*

ЛЕСЯ УКРАЇНКА В ДОСЛІДЖЕННЯХ ПРОФЕСОРА ОЛЕКСАНДРА РИСАКА

Охарактеризовано етапи наукового зацікавлення творчістю Лесі Українки професором, доктором філологічних наук Олександром Рисаком – від початку до зрілих монографічних досліджень. Запропоновано бібліографію праць О. Рисака про Лесю Українку.

Ключові слова: Леся Українка, видання, матеріали дослідження, монографія, бібліографія.

Златогорская Л. Леся Украинка в исследованиях профессора Александра Рысака. Рассматриваются этапы научной заинтересованности творчеством Леси Украинки профессором, доктором филологических наук Александром Рысаком, – от начала к зрелым монографическим исследованиям. Предлагается библиография трудов О. Рысака о Лесе Украинке.

Ключевые слова: Леся Украинка, издание, материалы исследования, монография, библиография.

Zlatogorska L. Lesya Ukrainka is in Researches of Professor Oleksandr Risak. The stages of the scientific personal interest are examined by creation of Lesya Ukrainka by a professor, doctor of philological sciences by Oleksandr Risak, – from the beginning to mature monographic researches. Bibliography of labours of O. Risak is offered about Lesya Ukrainka.

Key words: Lesya Ukrainka, edition, research materials, monograph, bibliography.

Серед науковців, чия творчість пов'язана з іменем Лесі Українки, значне місце посідає творчий доробок провідного дослідника творчості Лесі Українки, відомого в Україні та за її межами вченого, літературознавця Олександра Рисака. Василь Гей пише: «Суть життя і творчості обдарованого, працьовитого, інтелігентного нашого земляка Олександра Рисака можна означити так: «Талант, осяяний Лесиним словом»... Адже скрупульозне, пошукове, сказати б навіть, романтичне захоплення творчістю геніальної української поетеси, безмежний пієтет до її слова стали для нього, без перебільшення, сенсом життя» [1, 3].

Завдання нашої статті – проаналізувати етапи наукового зацікавлення творчістю Лесі Українки, що стало змістом життя професора, доктора філологічних наук Олександра Рисака. Захоплення творчим пошуком, систематизація та втілення задумів у рецензії, наукові праці та монографії засвідчують професійне та глибоке знання досліджуваної теми. Підсумком статті є укладена бібліографія праць О. Рисака про Лесю Українку, які виходили друком від 1974 р.

А розпочалося все, як згадує Олександр Опанасович, ще в студентські роки, коли навчався у Львівському державному університеті імені І. Франка, на філологічному факультеті: «Захоплення творчістю Лесі Українки, її літературним талантом і людським благородством прийшло до мене ще в студентські роки. Осмислюючи тему кандидатської роботи, що була присвячена творчій спадщині нашої славетної землячки, я все більше входив у її прекрасний поетичний світ. Ідея створення власної лесеніани виникла тоді, коли я в 1972 р. вперше потрапив до архіву в Києві. Подав оголошення в газету «Книжное обозрение» про те, що пропоную обмін цінних книг на книги Лесі Українки. І таким чином розпочалося моє листування з книголюбями з різних куточків тодішнього СРСР. А згодом отримав дорогі для мене книги з Тули, Душанбе, Прибалтики... Все, що мені вдалося зібрати за 25 років, потребувало, звичайно, затрат і часу, і матеріаль-

них. Скажімо, за чотиритомник творів Лесі Українки російською мовою я віддав «Міфологічний словник». Перш ніж отримати переклади Марії Комісарової та Миколи Брауна, я перечитав усе, що вони написали, написав сам про їхню творчість, тоді поїхав до них в Комарово. Так що не важко зрозуміти, наскільки й справді дорогі мені і листи їхні, і рукописи» [2].

Перші рецензії дослідника в часописах «Молодий лєнінець», «Жовтень», «Друг читача», «Українське літературознавство», «Вітчизна», на книги О. Й. Дейча «Дыхание времени», Л. Кулінської «Проза Лесі Українки» побачили світ 1974 року, а від 1975-го з'являються публікації, у яких аналізуються твори Лесі Українки, перекладені російською мовою («З нових перекладів Лесі Українки», «Григорій Петніков – перекладач Лесі Українки», «Поэзия Леси Украинки в переводах Марии Комиссаровой» та ін.).

1978 року успішно захищає кандидатську дисертацію на тему «Лєся Українка в російських перекладах», а ще через три роки виходить друком перша монографія «Животворный источник духовного вдохновения: Поэзия Леси Украинки в русских переводах».

У монографії, присвяченій 110-й річниці від дня народження Лесі Українки, автор досліджує теоретичні аспекти художнього перекладу та докладний аналіз перекладацької спадщини російських дослідників творів Лесі Українки (Маргарити Алігер, Павла Антокольського, Миколи Брауна, Марії Комісарової, Всеволода Рождественського та ін.), а також додає список перекладів творів письменниці російською мовою і покажчик імен, який налічує понад 350 прізвищ.

Етапи зросту та глибшого розширення інтересів ученого тісно пов'язані з працею в галузі синтезу мистецтв. «Лєсин дивосвіт» (1986), «Музика та живопис у житті й творчості Лесі Українки» (1991), «Я житиму сльозою серед співів...» (1991) тощо – такими є його подальші праці, тези й виступи, які стосувалися цієї проблеми.

Наступна монографія «Лєсин дивосвіт» (1992) – це власне прочитання спадщини Лесі Українки, включаючи й епістолярій, де автор досліджує передусім конструктивні засоби суміжних мистецтв: слова, живопису й музики. Сам автор назвами розділів конкретизує напрями, за якими вибудоване дослідження: «Поезія і музика слова» – деякі аспекти теорії синтезу мистецтв, класифікація «термінологічних гнізд»; «У світлі мелодій та барв» – музика та живопис у житті та творчості Лесі Українки, вибудовує цілий музичний ряд настроїв і

почуттів ліричного героя, а також досліджує кольорову гаму поетичних творів письменниці; «У гармонії барв та мелодій» узагальнюються думки про музичні та малярські образи, що «створюють особливу емоційну атмосферу, відповідний контекст, у якому розкривається історія життя ліричного персонажа, найрозмаїтіші вияви його душевного стану» [6, 174].

Дослідження наступних років удосконалювали та поглиблювали вибрану тему наукового дослідження синтезу мистецтв. 1996 року виходить друком монографія **«Мелодії і барви слова: Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. ХІХ – поч. ХХ ст.»**, у якій автор, досліджуючи творчість митців того періоду – Лесі Українки, О. Кобилянської, О. Олеся, Б. Лепкого, М. Вороного, В. Винниченка, – прагне висвітлити літературний процес крізь призму синтезу мистецтв. 1999 року побачив світ науково-методичний посібник **«У вимірах самотності і спокуси владою: Три драматичні поеми Лесі Українки – «У пущі», «Кассандра», «Камінний господар», де автор по-новому осмислює класичну спадщину Лесі Українки, прочитує її у контексті свого часу. Весь цей далеко не повний перелік наукового доробку Олександра Рисака згодом переріс у потужну монографію «Найперше – музика у Слові»: Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. ХІХ – поч. ХХ ст.»**, 1999 р., у якій автор досліджує унікальне багатство своїми характеристиками явище синтезу мистецтв української літератури кінця ХІХ – початку ХХ ст., уміло синтезує, дає концепцію явища, «з цілою “китицею” творчих індивідуальностей, широкою проблематикою, жанровим багатством, розмаїттям стильових манер, заглибленням у внутрішній світ особистості [8].

Про різносторонність інтересів професора О. Рисака може свідчити й така його праця, як робота над тематичними бібліографічними покажчиками: **«Леся Українка і Волинь»**, **«Каталог наукових праць, присвячених Лесі Українці»**, **«Леся Українка: Бібліографічний покажчик праць викладачів, аспірантів та студентів ВДУ імені Лесі Українки (1957–2000)»** (у співавторстві), яку він пропонував і своїм учням із числа студентів й аспірантів.

На превеликий жаль, Олександр Опанасович передчасно пішов із життя. Посмертно йому було присуджено Всеукраїнську премію Лесі Українки за подвижницьку працю на науковій ниві. На вшанування світлої пам'яті провідного педагога, науковця, письменника, науково-

даслідній лабораторії вивчення життя та творчості Лесі Українки, яку він очолював від 1993 року, було присвоєно ім'я професора та підготовлено нову фотоекспозицію, присвячену життєвому та творчому шляху дослідника.

Велика творча праця на науковій ниві, розпочата О. О. Рисаком, не відійшла разом із ним у вічність, а продовжується його однодумцями й учнями, адже він виношував ідею про створення наукової школи дослідників творчості Лесі Українки. Тому вважала обов'язком перед своїм Великим учителем укласти бібліографію праць Олександра Рисака про Лесю Українку.

БІБЛІОГРАФІЯ ПРАЦЬ О. РИСАКА ПРО ЛЕСЮ УКРАЇНКУ

1974

1. **Подих часу** // Молодий ленінець. – 1974. – 14 листоп. – Рец. на кн. : Дейч О. Дыхание времени. – М. : Сов. писатель, 1974.

1975

2. **Невідомі листи поетеси** // Молодий ленінець. – 1975. – 25 лют.
3. **Сучасник Лесі Українки** // Молодий ленінець. – 1975. – 7 серп.

1976

4. **Досвітні вогні запали** // Молодий ленінець. – 1976. – 24 лют.
5. **З нових перекладів Лесі Українки** // Жовтень. – 1976. – № 6. – С. 142–143.
6. **Леся Українка – прозаїк** // Молодий ленінець. – 1976. – 6 лип. – Рец. на кн. : Кулінська Л. Проза Лесі Українки. – К. : Вища шк., 1976.
7. **Проза Лесі Українки** // Друг читача. – 1976. – 17 черв. – Рец. на кн. : Кулінська Л. Проза Лесі Українки. – К. : Вища шк., 1976.

1977

8. **Біля пам'ятника (Лесі Українці)** // Молодий ленінець. – 1977. – 20 серп.
9. **Григорій Петніков – перекладач Лесі Українки** // Укр. літературознавство. – 1977. – Вип. 29. – С. 113–117.

10. Леся Украинка и современность (к вопросу об изучении наследия украинской поэтессы после Великого Октября) // Тез. докл. и сообщ. Всесоюз. науч.-теорет. конф. «Великий Октябрь и развитие советской многонациональной литературы». — Николаев, 1977. — С. 142–144.
11. Осягаючи Лесине слово // Вітчизна. — 1977. — № 4. — С. 172–179.

1978

12. Мастерство переводчика (Поэзия Леси Украинки в переводах Марии Комиссаровой) // Вопр. рус. лит. — 1978. — Вып. 1 (31). — С. 44–50.
13. На шляху взаємозбагачення // Молодий ленінець. — 1978. — 7 верес.
14. «Перепусти через себе, через свою душу...» (Поэзия Леси Украинки в перекладах Маргарити Алигер) // Укр. літературознавство. — 1978. — Вип. 31. — С. 44–50.
15. Поэзия Леси Украинки в русских переводах (К вопросу о взаимодействии братских литератур) : автореф. дис... канд. филол. наук. — Л., 1978. — 24 с.

1979

16. Дарунок болгарським читачам // Молодий ленінець. — 1979. — 26 лип. — Рец. на кн. : М. Коцюбински, Леся Украинка. Избрани творби. — София: Народна култура, 1978.
17. На шляху взаємозбагачення : Поэзия Леси Украинки в російських перекладах. — Луцьк : Знання, 1979. — 24 с.

1980

18. Мовою братерського єднання // Вітчизна. — 1980. — № 9. — С. 201–204. — Рец. на видання творів Леси Українки російською мовою в серії «Бібліотека поета». — М. : Сов. писатель, 1980.
19. Поэзия Леси Украинки в переводах Вс. Рождественского // Вопр. рус. лит. — 1980. — Вып. 2 (36). — С. 149–154.
20. Цікаве видання, але... // Літ. Україна. — 1980. — 19 серп. — Рец. на альбом: Леся Українка: Життя і творчість у документах, фотографіях, ілюстраціях. — К. : Радян. шк., 1980.

1981

21. Два переклада Павла Антокольського з Лесі Українки // Мастерство переклада. – 1979. – М. : Сов. письменник, 1981. – С. 285–299.
22. Животворний джерело духовного натхнення : Поезія Лесі Українки в російських перекладах. – Л. : Вид.-во ЛДУ, 1981. – 147 с.
23. Її ім'я – в серцях нащадків // Молодий лєнінець. – 1981. – 12 листопа.

1985

24. Знову неповторна «Пісня» // Молодий лєнінець. – 1985. – 20 лип. – Рец. на постановку драми-феєрії Лесі Українки «Лісова пісня» Львівським українським драматичним театром ім. М. Заньковецької. Гастролі на сцені Волинського обласного музично-драматичного театру імені Т. Шевченка, 1985.
25. С. Маршак – перекладач Лесі Українки // Вопр. рос. лит. – 1985. – Вып. 2 (46). – С. 100–105.

1986

26. Лесин дивосвіт // Літ. Україна. – 1986. – 20 берез.
27. Леся Українка в болгарських перекладах і критиці // Співець мужності і краси : тези доп. наук.-практ. семінару, присвяч. 115-й річниці з дня народження Лесі Українки (21–22 берез. 1986 р.). – Луцьк, 1986. – С. 41–43.
28. Співець мужності і краси // Радянська Волинь. – 1986. – 1 квіт.

1988

29. Н. В. Гоголь в перекладах Лесі Українки (на матеріалі «Пропавшей грамоты») // Наследие Н. В. Гоголя и современность : тез. докл. и сообщ. научн.-практ. Гоголевской конф. (24–26 мая 1988). – Нежин, 1988. – Ч. I. – С. 88–90.
30. Літературна карта Волині : Бібліографічний покажчик. – Луцьк : [б. в.], 1988. – 88 с.

1989

31. Леся Українка в болгарських перекладах і критиці (До проблеми українсько-болгарських літературних взаємин) // Укр. літературознавство. – 1989. – Вып. 53. – С. 106–112.

32. Сходинами часу // Радян. Волинь. – 1989. – 28 жовт. – Рец. на кн. : Дейч О. По сходинах часу. – К. : Мистецтво, 1989.

1990

33. Готуємось до Лесиного ювілею // Педагог. – 1990. – 13 листоп.
34. Леся Українка і Волинь : Бібліогр. покажчик. – Луцьк : [б. в.], 1990. – 53 с.
35. На крилах любові і доброти // Українка Леся. Грай, моя пісне! (Поезії, написані на Волині) : у 2 т. – Луцьк, 1990. – Т. 1. – С. 5–9.
36. Осмислюючи проблеми синтезу мистецтв... // Шляхи посилення практичної спрямованості у викладанні близькоспоріднених (української і російської) мов : тези доп. обл. міжвуз. наук.-практ. конф. 25–28 листоп. 1990 р. – О., 1990. – С. 99–100.
37. Творчість Лесі Українки в оцінці М. Возняка // Академік М. Возняк і розвиток української національної культури : тези наук. читань. – Л, 1990. – С. 63–64.

1991

38. Відвідання Лесею Українкою і Оленою Пчілкою поля Берестецької битви // Берестецькій битві – 340 років : тези II Респ. наук.-практ. конф. 15 черв. 1991 р. – Рівне, 1991. – С. 72–73.
39. До Лесиних джерел // Леся Українка. Особистість. Творчість. Доля : тези доп. та повід. на міжвуз. наук.-метод. конф., присвяч. 120-річчю від дня народження Лесі Українки. – Луцьк, 1991. – С. 9–11.
40. З Лесиного джерела (інтерв'ю) // Педагог. – 1991. – 12 лют.
41. Її любов і туга // За єдність. – 1991. – 23 лют.
42. Лесин дивосвіт (інтерв'ю журналістові Балик Н.) // Радян. Волинь. – 1991. – 19 лют.
43. «Леся Українка. Особистість. Творчість. Доля» // За єдність. – 1991. – 23 лют.
44. Музика та живопис у житті й творчості Лесі Українки (До проблеми становлення естетичного ідеалу) // Леся Українка : Особистість. Творчість. Доля : тези доп. та повідомл. на міжвузів. конф., присвяч. 120-річчю від дня народження Лесі Українки. – Луцьк, 1991. – С. 20–21.
45. Рік Лесиної шани [інтерв'ю журналістові Пащуку І.] // Червоний прапор (Рівне). – 1991. – 21 лют.

46. «Я житиму сльозою серед співів...» // Волинь. – 1991. – № 1. – С. 163–172. – Січ.–берез.

1992

47. **Внутрішній світ індивіда у творчій спадщині Лесі Українки та Олександра Олеся** : матеріали XXXVIII наук. конф. проф.-виклад. складу Луцьк. пед. ін-ту ім. Лесі Українки. – Луцьк, 1992. – Ч. II. – С. 184.
48. «З співом на устах» // Педагог. – 1992. – 13 лют.
49. **До Лесиних джерел** // Світязь : Літ. зб. Волин. орг. Спільки письмен. України. – К. : Укр. письмен., 1992. – С. 114–120.
50. **Лесин дивосвіт**. – Л. : Світ, 1992. – 184 с.

1993

51. **Внутрішній світ індивіда у творчій спадщині Лесі Українки та Олександра Олеся** // У гірлянді шани Лесі Українки : тези міжвуз. наук.-практ. конф., присвяч. 120-річчю від дня народження Лесі Українки. – Житомир : Льонок, 1993. – С. 66–69.
52. **До джерел невмирущого таланту** : матеріали XXXIX наук. конф. проф.-викл. складу і студ. Луцьк. пед. ін-ту ім. Лесі Українки. – Ч. II. – Луцьк, 1993. – С. 265. (У співавторстві з Н. Палюх).
53. **Душа як домінанта авторської перцепції (Леся Українка та Олександр Олесь)** // Леся Українка і сучасність : тези доп. та повід. Міжнар. наук.-теорет. конф. 23–25 листоп. 1993. – О., 1993. – С. 57–59.
54. **Образ Пророка в драматургії Лесі Українки** : матеріали XXXIX наук. конф. проф.-виклад. складу і студ. Луцьк. пед. ін-ту ім. Лесі Українки. – Ч. II. – Луцьк, 1993. – С. 271. (У співавторстві з Л. Сидун).
55. **Образ Іуди Іскаріота («На полі крові» Лесі Українки)** : Біблійна трактовка і її художня трансформація : матеріали XXXIX наук. конф. проф.-виклад. складу і студ. Луцьк. пед. ін-ту ім. Лесі Українки. – Ч. II. – Луцьк, 1993. – С. 266. (У співавторстві з Н. Палюх).
56. **Проблема особистості в драматургії Лесі Українки** : матеріали XXXIX наук. конф. проф.-виклад. складу і студ. Луцьк. пед. ін-ту ім. Лесі Українки. – Ч. II. – Луцьк, 1993. – С. 267–268. (У співавторстві з Л. Тибольчук).

57. Роль Михайла Драгоманова у творчому становленні Лесі Українки : матеріали XXXIV наук. конф. проф.-виклад. складу і студ. Луцьк. пед. ін-ту ім. Лесі Українки. Ч. II. – Луцьк, 1993. – С. 270. (У співавторстві з О. Зизюк).
58. Її ім'я – на нашій корогві // Педагог (спецвипуск). – 1993. – 27 серп.

1994

59. Бездонні й чисті Лесині джерела (інтерв'ю журналістові Філатенко А.) // Волинь. – 1994. – 24 лют.
60. Невідомий переклад Лесі Українки російською // Альма-матер. – 1994. – Число 7–8 (12–13), листоп.–груд.
61. Проблематика та основні мотиви збірки Лесі Українки «На крилах пісень» : матеріали XL наук. конф. проф.-виклад. складу і студ. ВДУ ім. Лесі Українки. – Ч. I. – Луцьк, 1994. – С. 55–56. (У співавторстві з О. Музичук).

1995

62. «З любов'ю і захватом» (Леся Українка і просвітницький рух на Україні) // Українська національна ідея : минуле, сучасне, майбутнє : міжнар. наук. конф. Матеріали доп. – О., 1995. – С. 163–165.

1996

63. Високе світло імені та слова // Джерела безсмертного слова: Лесині місця на Волині : Іст.-краєзнавчі нариси, поезія. – Луцьк : Надстир'я, 1996. – С. 14–16.
64. Мелодії і барви слова : Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. XIX – поч. XX ст. – Луцьк : Надстир'я, 1996. – 102 с.
65. «Я житиму сльозою серед співів...» // Наше слово. – 1996. – № 8. – С. 9.

1997

66. «Кассандра» Лесі Українки: штрихи до історії написання // Суспільствознавчі науки та відродження нації : зб. наук. пр. – Луцьк, 1997. – Кн. I. – С. 122–125.

67. **Леся Українка і Агатагел Кримський** // Філол. студії : зб. наук. пр. – Луцьк, 1997. – Вип. 2. – С. 21–28.
68. **Трагедія правди чи неминучість долі? (Роздуми над «Кассандрою» Лесі Українки)** // Наук. вісн. ВДУ ім. Лесі Українки. Філол. науки (слов'янська філологія). – 1997. – № 12. – С. 103–109.

1998

69. **Геній на перехресті відкриттів і спекуляцій (Образ Лесі Українки в художній літературі)** // Віче. – 1998. – 30 лип. – С. 7.
70. **До імені видатної землячки (інтерв'ю журналістові Філатенко А.)** // Волинь. – 1998. – 24 лют.
71. **Драма любові** // «Камінний господар» Лесі Українки та феномен середньовіччя : зб. наук. пр. – Рівне : Перспектива, 1998. – С. 95–97.
72. **Із Лесиних джерел, із Лесиного слова (інтерв'ю журналістові Гуменюк Н.)** // Віче. – 1998. – 26 лют.
73. **Творчі повтори як ознака стилю Лесі Українки** // Наук. вісн. ВДУ ім. Лесі Українки : Філол. науки (Лесезнавство). – 1998. – № 7. – С. 16–18.
74. **Трагедія правди чи неминучість долі?** // «Кассандра» Лесі Українки і європейський модерн : зб. наук. пр. – Острог : [б. в.], 1998. – С. 60–70.

1999

75. **Драматична поема Лесі Українки «У пущі» (спроба сучасного осмислення)** // Українська філологія : школи постаті, проблеми : зб. наук. пр. Міжнар. конф., присвяч. 150-річчю від дня заснування кафедри укр. словесності у Львів. ун-ті. – Л. : Світ, 1999. – Ч. I. – С. 489–496.
76. **Леся Українка: здобутки, втрати, перспективи** // Наук. вісн. ВДУ ім. Лесі Українки: Філол. науки (Лесезнавство). – 1999. – № 15. – С. 58–62.
77. **«Найперше – музика у Слові»: Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. XIX – поч. XX ст.** – Луцьк : Вежа, 1999. – 402 с.
78. **Образ Лесі Українки в художній літературі** // Волинь у житті та творчості письменників : зб. наук. пр. – Луцьк : Вежа, 1999. – С. 56–61.

79. Порівняння у системі художнього мислення Лесі Українки (структура, специфіка, функціональні особливості) // Філол. студії : зб. наук. пр. – Луцьк, 1999. – № 1. – С. 61–72.
80. Поганьблена, покривджена, розіп'ята – і воскресла... // Олена Пчілка і Волинь : зб. наук. пр. Матеріали наук.-практ. конф. 29–30 черв. – Луцьк, 1999.
81. Постать Дон Жуана у потрактуванні Д. Г. Байрона, О. С. Пушкіна та Лесі Українки // Наук. вісн. ВДУ ім. Лесі Українки : Філол. науки (Лесезнавство). – 1999. – № 10. – С. 9–12.
82. Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. ХІХ – поч. ХХ ст. : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. – К., 1999. – 40 с.
83. У вимірах самотності і спокуси владою: Три драматичні поеми Лесі Українки – «У пущі», «Кассандра», «Камінний господар». – Луцьк : Вежа, 1999. – 70 с.
84. Українська національна ідея у творчості провідних митців української літератури к. ХІХ – поч. ХХ ст. // Філол. студії : зб. наук. пр. – 1999. – № 3. – С. 28–30.
85. «Я буду вічно жити...» (інтерв'ю журналістові Клапійчук Н.) // Досвітня зоря. – 1999. – 25 лют.

2000

86. Каталог наукових праць О. Рисака, присвячених Лесі Українці. – Луцьк : [б. в.], 2000. – 52 с.
87. Треті наукові читання, присвячені Лесі Українці // Слово і час. – 2000. – № 5. – С. 12–13.
88. У дзеркалі Дон Жуана (Мандрівний сюжет у потрактуванні Д.-Г. Байрона, О. С. Пушкіна та Лесі Українки) // Укр. мова та л-ра в середніх школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. – 2000. – № 2. – С. 57–61.

2001

89. Автографів і листів у колекції не перерахувати (інтерв'ю журналістові Яручикові В.) // Вісник. – 2001. – 5 квіт.
90. До Лесі словом долетіти // Незгасна зоря України : Поетична антологія. – Луцьк : Надстир'я, 2001. – С. 3–10.
91. І дух, і пісня волі (інтерв'ю журналістові Ворону В.) // Луцький замок. – 2001. – 22 лют.

92. **Леся Українка** : Бібліографічний покажчик праць викладачів, аспірантів та студентів ВДУ імені Лесі Українки (1957–2000). – Луцьк : Вежа, 2001. – 34 с. (У співавторстві з А. Гайдою).
93. **Леся Українка та Іван Труш (До проблеми творчих взаємин)** // Леся Українка та родина Косачів в контексті української та світової культури : наук. зб. – Луцьк : Надстир'я, 2001. – С. 56–58.
94. **Міжнародна наукова конференція «Леся Українка і сучасність» (Луцьк, 2001)** // Проблеми славістики. – Луцьк, 2001. – № 3. – С. 60–65. (У співавторстві із В. Зубовичем).
95. **Приходьмо до Лесі, як до храму** // Волинь. – 2001. – 24 лют.
96. **Причащаючись Лесиним словом (До 130-річчя від дня народження Лесі Українки)** // Луцьк : [б. в.], 2001. – 11 с.
97. **П'ять запитань магістра держ. управління В. Ворона лесезнавцеві Олександрю Рисаку** // Філол. студії : зб. наук. пр. – Луцьк, 2001. – № 1. – С. 28–33.
98. **Художній переклад як джерело і своєрідна форма компаративістики** // Філол. студії : зб. наук. пр. – Луцьк, 2001. – № 4. – С. 108–112.

2002

99. **З нових надходжень** // Проблеми славістики : наук. часоп. – Луцьк, 2002. – Ч. 1. – С. 61–62.
100. **Міжнародна наукова конференція «Леся Українка і сучасність»** // Слово і час. – 2002. – № 5. – С. 92–93. (У співавторстві з В. Зубовичем).
101. **На злетах духовної спраги** // Філол. студії : зб. наук. пр. – Луцьк, 2002. – № 1. – С. 235–238.
102. **Уроки мастера** // Проблеми славістики : наук. часоп. – Луцьк, 2002. – Ч. 1. – С. 13–17.
103. **Художній переклад як система взаємодії літератур (на матеріалі автографів)** // Література. Фольклор. Проблеми поетики : зб. наук. пр. – Вип. 10. Матеріали Всеукр. наук.-практ. конф. «Українська література в контексті світової літератури». – О., 2002. – С. 273–280.

2003

104. **До Лесиних джерел** // Уроки рідного слова. Письменники Волині – дітям. – Луцьк : Волин. обл. друк., 2003. – С. 141–142.

105. **Леся Українка: погляд з рубежу тисячоліть / Леся Українка і сучасність** : зб. наук. пр. – Луцьк : Волин. обл. друк., 2003. – С. 209–223.
106. **Родинний дух, високі устремління** (Знайдено архів Лесі Українки) // *Світязь* : альманах Волин. орг. Нац. спілки письмен. України. – Луцьк : Надстир'я, 2003. – С. 120–127.

2004

107. **Бездонні й чисті джерела** (До дня народження Лесі Українки. Інтерв'ю журналістові Філатенко А.) // **Олександр Рисак – педагог, науковець, письменник** : У вінок світлої пам'яті О. О. Рисака / Публіцистика, поезії. – Луцьк : Надстир'я, 2004. – С. 63–67.
108. **До неї словом долетіти** // **Олександр Рисак – педагог, науковець, письменник** : У вінок світлої пам'яті О. О. Рисака / Публіцистика, поезії. – Луцьк : Надстир'я, 2004. – С. 28–36.
109. **Леся Українка в болгарських перекладах і критиці** // **Олександр Рисак – педагог, науковець, письменник** : У вінок світлої пам'яті О. О. Рисака / Публіцистика, поезії. – Луцьк : Надстир'я, 2004. – С. 55–63.
110. **Приходьмо до Лесі, як до храму** // **Олександр Рисак – педагог, науковець, письменник** : У вінок світлої пам'яті О. О. Рисака / Публіцистика, поезії. – Луцьк : Надстир'я, 2004. – С. 25–28.

Література

1. Гей В. Доля, осяяна Лесиним словом / В. Гей // **Олександр Рисак – педагог, науковець, письменник** : У вінок світлої пам'яті О. О. Рисака / Публіцистика, поезії. – Луцьк : Надстир'я, 2004. – 164 с.
2. **Леся Українка і Волинь** [упор. О. Рисак]. – Луцьк : Волин. обл. друк., 1990. – 51 с.
3. **Із Лесиних джерел, із Лесиного слова** (інтерв'ю журналістові Гуменюк Н.) // *Віче*. – 1998. – 26 лют. [інтерв'ю].
4. **Каталог наукових праць О. Рисака, присвячених Лесі Українці** / [уклад. О. Рисак]. – Луцьк, 2000. – 52 с.
5. **Леся Українка** : Бібліографічний покажчик праць викладачів, аспірантів та студентів ВДУ ім. Лесі Українки (1957–2000) / [уклад. О. Маланій]. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВДУ ім. Лесі Українки, 2001. – 34 с.
6. **Леся Українка** : Бібліографічний покажчик праць викладачів, аспірантів та студентів ВДУ ім. Лесі Українки (2000–2005) / [уклад. Л. Златогорська]. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВДУ ім. Лесі Українки, 2006. – 38 с.
7. **Рисак О. Лесин дивосвіт** / Рисак О. – Л. : Світ, 1992. – 184 с.

8. Рисак О. Мелодії і барви слова : Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. ХІХ – поч. ХХ ст. : монографія / О. Рисак. – Луцьк : Надстир'я, 1996. – 98 с.
9. Рисак О. «Найперше – музика у Слові» : Проблеми синтезу мистецтв в українській літературі к. ХІХ – поч. ХХ ст. : монографія / О. Рисак. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВДУ ім. Лесі Українки, 1999. – 402 с.
10. Рисак О. У вимірах самотності і спокуси владою. Три драматичних поеми Лесі Українки – «У пущі», «Кассандра», «Камінний господар» : наук.-метод. посіб. [для студ. вищ. навч. закл.] / О. Рисак. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВДУ ім. Лесі Українки, 1999. – 70 с.

УДК 821.161.2:7.034.7

Марта Хороб
(м. Івано-Франківськ)

І В СЛОВІ БАРВА ВІДІБ'ЄТЬСЯ: СИНТЕЗ ЖИВОПИСНОГО Й СЛОВЕСНОГО ВИРАЖЕННЯ В МАЛІЙ ПРОЗІ ВАЛЕРІЯ ШЕВЧУКА

(на матеріалі оповідання «Порослий кульбабами дворик»)

На основі теорії синтезу мистецтв проаналізовано оповідання як зразок літературного й живописного імпресіонізму, досліджено символіку колористики у розкритті вічної таїни мистецтва, специфіки його творення.

Ключові слова: синтезована образність, символічне забарвлення кольору, синкретичний образ наратора.

Хороб М. И в слове краска отразится: синтез живописного и словесного выражения в малой прозе Валерия Шевчука (на материале рассказа «Поросший одуванчиками дворик»). На основе теории синтеза искусств анализируется рассказ как образец литературного и живописного импрессионизма, исследуется символика колористики в раскрытии вечной тайны искусства, специфики его творения.

Ключевые слова: синтезированная образность, символическая расцветка цвета, синкретический образ наратора.

Horob M. And in Word Paint Will be Reflected: a Synthesis of Picturesque and Verbal Expression is in Small Prose of Valery Shevchuk (There is the «Becoming over Dandelions Court on Material of Story»). On the basis of the theory of art synthesis the story «Dandelion littered yard» by Valerij Shevchuk was analyzed as an example of the literary and art impressionism. The symbols and the